

# AMERICANISMOS

**"Somos muchos, pero somos UNO"**



# AMERICANISMOS

Guagua: bebé o autobuses con una ruta fija

Mufar (Argentina y Uruguay): persona que trae mala suerte o mal humor.

Patota (Cono sur): Grupo de amigos que se reúne con frecuencia y suele hacer actividades comunes

Rasca (Cono sur): Que es vulgar y poco distinguido.

Malandra: Persona que delinque o vive de manera deshonesta.



# ARGENTINA

- Grela: Mujer.
- Fayando: Fallar, fracasar.
- Te largué para'o: Dejar a alguien abandonado
- Mango: Dinero, moneda argentina.
- Morfar: Comer con voracidad/ soportar una situación sin querer hacerlo.
- Yira: Mujer prostituta que busca sus clientes en la calle.
- Otario: Tonto, persona con poca inteligencia.
- Grosso: Importante o grande.
- Facha: Rostro. Proviene del italiano "Faccia".
- Chabón: Un hombre. Fórmula de tratamiento innominada de llamar a alguien.
- Pibe: Niño o joven. Proviene del italiano, "Pivello".
- Quilombo: Lío, desorden.



Canción "Yira yira"

"Cuando la suerte qu'es grela

Fayando y fayando

Te largue para'o"

# CHILE

Quiltro (a): (perro) Que no es de ninguna raza, sino de la mezcla de dos o más.

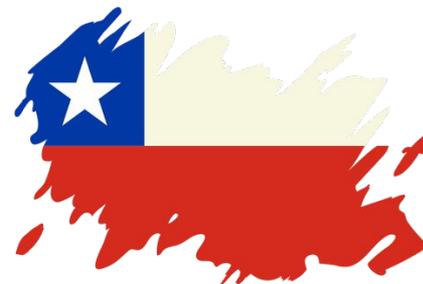
Pilucha (o) Que no lleva ropa o lleva muy poca.

“Mijita rica”: Expresión utilizada para referirse a una mujer con buen físico.

Torreja: Que es vulgar y poco distinguido.

Cabra: mujer joven (también se usa en masculino *cabro*)

Talla: chiste o broma.



*“Tan creída la tonta, decían las cabras del barrio, picadas con la chica de la moda que provocaba tanta envidiosa admiración.”*

**La Leva. Pedro Lemebel**

# Pueblo Mapuche

**Fuxaleufu:** Río Grande

**Lafquenmapu:** denominación de las tierras que quedaban al oeste de las que habitaban en el Meli Witran Mapu, corresponden al lugar hacia donde los espíritus emprenden el viaje Nometulafken.

**Meli Witran Mapu:** es la representación de la tierra y sus cuatro puntos cardinales.

**Nometulafken:** al otro lado del mar

**Mapuche:** Mapu 'Tierra, País' y che 'gente'

**Pehuenche:** gente de la araucaria **Pehuén:** pino (araucaria)

**Aliwen:** árbol

**Ko:** agua.

**Antü:** Sol

**Küyen:** Luna

**Kawiñ:** Celebración



*"Por eso Bío Bío  
te encarcelan en represas  
FUXALEUFU,  
Tú que llevas el aliento de las  
araucarias.  
Tú que cuentas las historias en  
el LAFQUENMAPU"*

***Fiu Fiu. Rayen Kvyeh***

# URUGUAY

**Pegotín:** Calcomanía.

**Birome:** Bolígrafo

**Chiva:** Bicicleta

**Bondi:** Autobús

**Cante:** Hace referencia a “cantegril”, que es como se llaman a los “ranchos” de los barrios pobres uruguayos

**Botón:** Policía.

**Groncho/a:** Alguien vulgar y de poca clase

**Changa:** Trabajo informal de corta duración

**Gurí, gurisa:** Que está en la edad de la niñez o de la adolescencia

**Cana:** tiene el doble significado de policía y de cárcel.



*“Él está seguro, fuente fidedigna che, de que en la **cana** la reventaron y la **gurisa** nada, le hicieron de todo y la gurisa nada”*

Mario Benedetti, *Geografías*

# Venezuela

**Achantado:** Persona dejada, sin ánimo

**Bonche:** Fiesta o reunión

**Caga'o'e zamuro:** Persona con mala suerte

**Chipi chipi:** Molusco pequeño y comestible al que se atribuyen efectos afrodisíacos.

**Date:** Término para incitar a alguien a hacer algo

**Enguayabao:** Enamorado, emocionado, sentimental

**Guevo pela'o:** Entendido, hábil, persona con talento

**Jeva:** Mujer, novia

**Kilu'o:** Gordo, grueso, relleno.

**No hay güiro:** No hay problema.



*“Y ahora que te veo caigo en cuenta  
Venís a consolarme  
Vos que siempre estuviste para consolar”*

**Pajarito que venís tan cansado.  
Ramón Palomares**